

SCHELL XERIS E-T



00 232 06 99

00 233 06 99

00 234 06 99

00 235 06 99



- ⒹⒺ Montage- und Serviceanleitung
- ⒶⒻ Montage- en installatiehandleiding
- ⒻⒺ Notice de montage et d'installation
- ⒶⒶ Mounting and service instrution

Made in Germany

 **SCHELL**

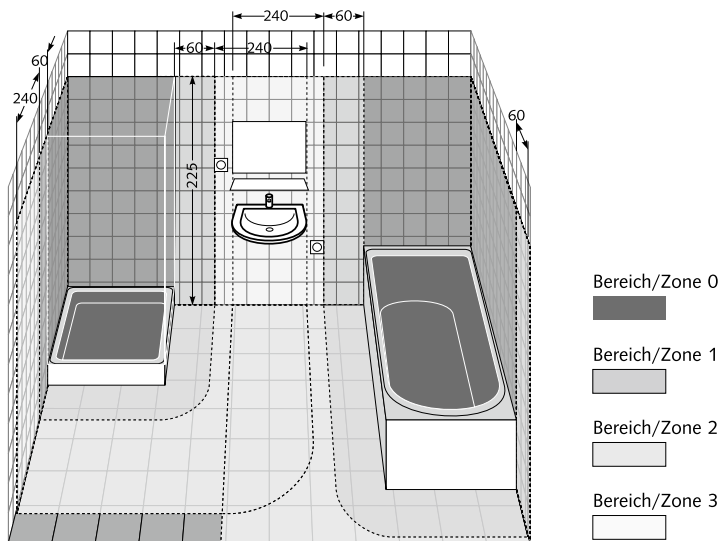
Strom- versorgung Voeding Alimentation électrique Power supply	Externes Batteriefach Extern batterijvak Logement de piles externe External battery compartment	Steckernetzteil Stekkertransfor- mator Transformateur à fiche Power adapter	Unterputznetzteil Inbouwtransfor- mator Transformateur encastré Concealed power adapter	Ohne Strom- versorgung* Zonder voeding* Sans alimentation en courant* Without power supply*
XERIS E-T mid. HD-M	# 00 232 06 99	# 00 233 06 99	# 00 234 06 99	# 00 235 06 99

Vernetzbar mit SWS Wassermanagement-System
Kan worden gekoppeld aan SWS Watermanagement systeem
Mise en réseau possible avec le système de gestion d'eau SWS
Suitable for linking to SWS water management system

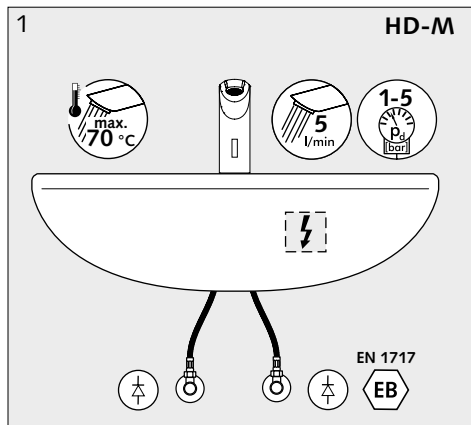
- * Stromversorgung über SWS Wassermanagement-System
- * Voeding via SWS watermanagement systeem
- * Alimentation en courant via le système de gestion d'eau SWS
- * Power supply via SWS water management system

- DE** Die Montage und Installation sind durch fachkundige Installateure entsprechend den Anforderungen an die Qualifikation gemäß nationaler und lokaler Vorschriften auszuführen. Vergleiche DIN EN 806 ff. „Technische Regeln für Trinkwasser-Installationen, DIN 1988 ff. Es gelten die SCHELL „Allgemeinen Installationsbedingungen“ unter www.schell.eu.
- NL** De montage en installatie moeten door vakkundige installateurs worden uitgevoerd overeenkomstig de eisen aan de kwalificatie conform nationale en lokale voorschriften. Vergelijk DIN EN 806 vv. „Technische regels voor drinkwaterinstallaties, DIN 1988 vv. De „Algemene installatievoorwaarden“ van SCHELL op www.schell.eu gelden.
- FR** Le montage et l'installation doivent être effectués par des installateurs compétents, conformément aux exigences de qualification des prescriptions locales et nationales. Comparaisons DIN EN 806 et suivantes « Règles techniques pour les installations d'eau potable » / DIN 1988 et suivantes. Les « conditions générales d'installation » reprises à l'adresse www.schell.eu s'appliquent.
- EN** Assembly and installation must be carried out by knowledgeable installers according to the requirements on qualification as per national and local regulations. See DIN EN 806 ff. "Technical rules for drinking water installations", DIN 1988 ff. The SCHELL "General installation conditions" at www.schell.eu apply.

- DE** Die Montage und Installation des Elektroanschlusses ist durch fachkundige Installateure entsprechend den Anforderungen an die Qualifikation gemäß nationaler und lokaler Vorschriften auszuführen. DIN VDE 0700 "Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke". DIN VDE 0100-701 "Bestimmungen für das Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannungen bis 1000 V".
- NL** De montage en installatie van de elektrische aansluiting moeten door vakkundige installateurs worden uitgevoerd overeenkomstig de eisen aan de kwalificatie conform nationale en lokale voorschriften. Vergelijk DIN VDE 0700 „Veiligheid van elektrische apparatuur voor huishoudelijk gebruik en gelijkaardige doeleinden“. DIN VDE 0100-701 „Voorschriften voor het installeren van sterkstroominstallaties met nominale spanningen tot 1000 V“.
- FR** Le montage et l'installation du raccord électrique doivent être effectués par des installateurs compétents, conformément aux exigences de qualification des prescriptions locales et nationales. Comparaisons : DIN VDE 0700 « Sécurité des appareils électriques à usages ménager et similaires ». DIN VDE 0100-701 « Dispositions pour la conception d'installations à courant fort avec des tensions nominales jusqu'à 1000 V ».
- EN** Assembly and installation of the electrical connection must be carried out by knowledgeable installers according to the requirements on qualification as per national and local regulations. See DIN VDE 0700 "Safety of household and similar electrical appliances". DIN VDE 0100-701 "Regulations for the erection of power installations with rated voltages up to 1000 V".



- DE** Schutzbereiche in Räumen mit Dusche oder Badewanne beachten!
 Technische Anschlussbedingungen der jeweils zuständigen Elektrizitäts- und Wasserversorgungsunternehmen beachten!
- NL** Veiligheidszone in bad en douchekamer in acht nemen!
 De installatievoorschriften van de elektriciteits- en watermaatschappijen in acht nemen!
- FR** Respecter les zones protégées dans les locaux dotés de douches ou baignoires!
 Respecter les conditions techniques de raccordement des fournisseurs d'électricité et d'eau compétents!
- EN** Observe safety clearances in rooms with showers or bath tubs.
 Observe the technical connection conditions of the respective responsible electricity and water supply companies!

**1 Typ HD-M:**

Mischwasser, Wassereintritt max. 70 °C
(kurzzeitig)

Für Batteriebetrieb:

Batteriefach nicht im Sichtbereich
anbringen (Empfehlung).

Für Netzbetrieb:

Steckdose so setzen, dass der Schutzbe-
reich eingehalten wird und nicht im Sicht-
bereich liegt (siehe Seite 3).



Kabellänge siehe Katalog.

**1 Type HD-M:**

waterinlaat ≤ 70 °C (kortstondig)

Voor batterijbedrijf:

Batterijvak niet aanbrengen in het zichtbereik
(aanbeveling).

Voor netbedrijf:

Contactdoos zo plaatsen, dat hij binnen het
beschermd bereik blijft en niet in het zicht-
bereik ligt (zie pagina 3).



Kabellengte zie catalogus.

**1 Type HD-M:**

eau mitigée, arrivée d'eau max. 70 °C
(court terme)

Fonctionnement sur piles :

Ne pas placer le compartiment à piles dans
le champ de vision (recommandation).

Fonctionnement sur réseau :

Placer la prise de manière à conserver la
zone protégée et en dehors du champ de
vision (cf. page 3).



Longueur du câble :
cf. catalogue

**1 Type HD-M:**

Mixed water, water inlet max. 70 °C
(short time)

For battery operation:

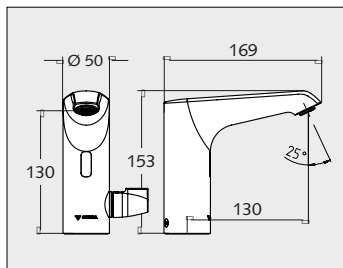
Do not attach the battery compartment
where it is visible (recommendation).

For mains operation:

Position the socket in such a way that the
safety distance is maintained and so it is
not visible (see supplementary page 3).



For cable length, see catalogue.



DE

Fließdruck (min - max): 1,0 - 5,0 bar
 Durchfluss Armatur: max. 5 l/min
 Temperatur: Betriebstemperatur max
 38 °C (voreingestellt),
 Kurzzeitig 80 °C
 z. B. für thermische
 Desinfektion Achtung
 Verbrühungsgefahr!

	Werkseinstellung		einstellbar
F1 	Reichweite	Mittel	Kurz, Mittel, Lang
F2 	Stagnations-spülung	Aus	Ein, nach letzter Nutzung / zyklisch
F3 	> 300 s 80 °C	Thermische Desinfektion	Aus
		Ein	> 300 s
	120 s	Dauerlauf	Aus
		Ein	120 s
F4 	Reinigungs-stop	Aus	Ein 60 s
	Energiespar-modus	Aus	Ein*, 1 - 254 h*

*Einstellung erfolgt mit SSC Software.

Zur komfortablen Parametrierung und Diagnose der Elektronik, bietet SCHELL das SSC Bluetooth®-Modul (# 00 916 00 99) und die kostenfreie SSC Software (www.schell.eu) an.

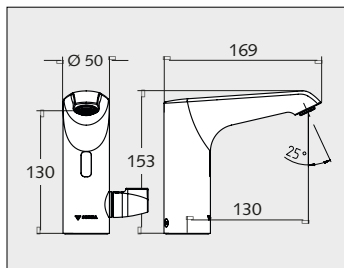
NL

Stromingdruk (min - max): 1,0 - 5,0 bar
 Debiet kraan: max. 5 l/min
 Temperatuur: Bedrijfstemperatuur max.
 38 °C (vooringesteld),
 kortstondig 80 °C
 bijv. voor thermische
 desinfectie. Opgelet,
 verbrandingsgevaar!

	Fabrieksinstelling		instelbaar
F1 	Reikwijdte:	Ge-mid-deld	Kort, Gemiddeld, Lang
F2 	Stagna-tiespoeling	Uit	Aan, na laatste ge-bruik / cyclisch
F3 	> 300 s 80 °C	Thermische desinfectie	Uit
		Aan	> 300 s
	120 s	Continu bedrijf	Uit
		Aan	120 s
F4 	Reinigings-stop:	Uit	Aan 60 s
	Energie-bespaarmo-dus	Uit	Aan*, 1 - 254 h*

*Instelling gebeurt met SSC software.

Voor de comfortabele parametriering en diagnose van de elektronica biedt SCHELL de SSC Bluetooth®-Module (# 00 916 00 99) en de kosteloze SSC software (www.schell.eu) aan.



FR

Pression d'écoulement 1,0 - 5,0 bar
(min - max):

Robinet de débit: max. 5 l/min

Température: Température de service :
max. 38°C (par défaut),
80°C à court terme
p. ex. pour la désinfection
thermique. Attention!
Risque de brûlures!

	Réglage par défaut		réglable
F1 	Portée	Moyenne	Courte, Moyenne, Longue
F2 	Rinçage de stagnation 1/Xh	Arrêt	Marche*, après la der- nière utilisation / de manière cyclique
F3 	> 300 s 80 °C	Désinfection thermique	Arrêt Marche > 300 s
		120 s	Arrêt Marche 120 s
F4 	Programme de netto- yage	Arrêt	Marche 60 s
	Mode d'économie d'énergie eco	Arrêt	Marche*, 1 - 254 h*

*Réglage via le logiciel SSC.

Pour faciliter la programmation et le diagnos-
tic du circuit électronique, SCHELL propose le
Module-Bluetooth® SSC (# 00 916 00 99) et le
logiciel SWS gratuit (www.schell.eu).

EN

Flow pressure 1,0 - 5,0 bar
(min - max):

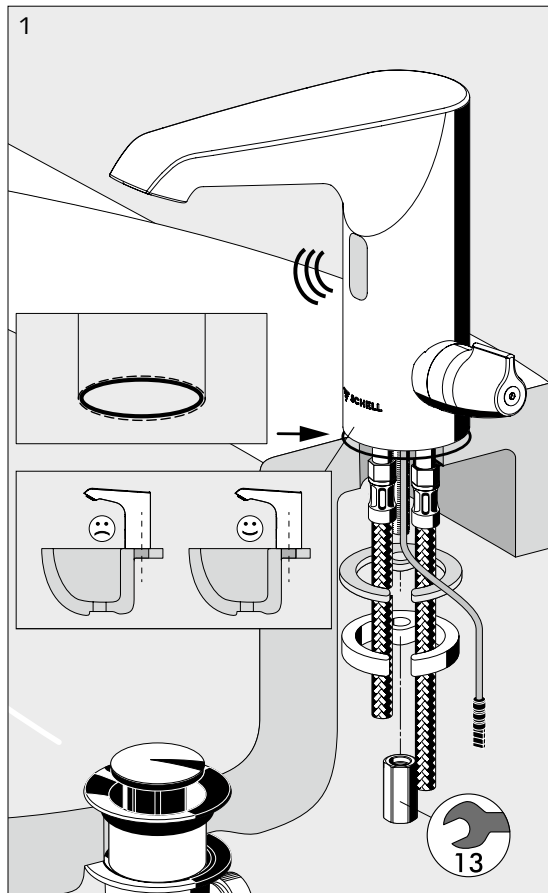
Flow rate of fitting: max. 5 l/min

Temperature: Operating temperature
max. 38 °C (preset),
temporarily 80 °C
e.g. for thermal
disinfection. Caution:
Danger of scalding!

	Factory setting:		adjustable
F1 	Range	Medi- um	Short, Medium, Long
F2 	Stagnation flush 1/Xh	Off	On*, after last use / cyclic
F3 	> 300 s 80 °C	Thermal disinfection	Off On > 300 s
		120 s	Off On 120 s
F4 	Cleaning stop	Off	On 60 s
	Energy saving mode eco	Off	On*, 1 - 254 h*

*Setting made with SSC software.

SCHELL provides for convenient parametrisa-
tion and diagnosis of the electronics the SSC
Bluetooth®-Module (# 00 916 00 99) and the free
SSC software (www.schell.eu).



DE

- 1 Armatur montieren.
- 2 Leitung spülen, Eckventil sperren.
- 3 Filter-Eckventil montieren (empfohlen).
- 4 Vorfilter montieren.

NL

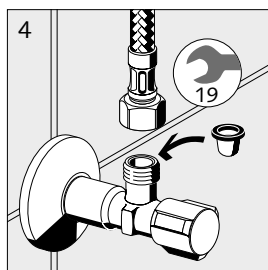
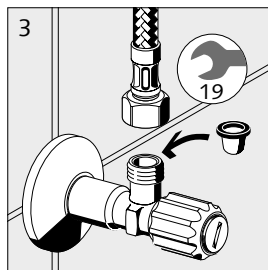
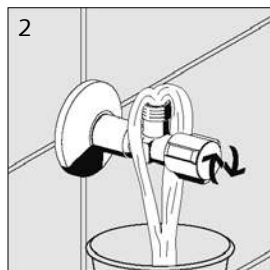
- 1 Kraan monteren.
- 2 Leiding spoelen, hoekregelkraan sluiten.
- 3 Hoekregelkraan met filter monteren (aanbevolen).
- 4 Voorfilter monteren.

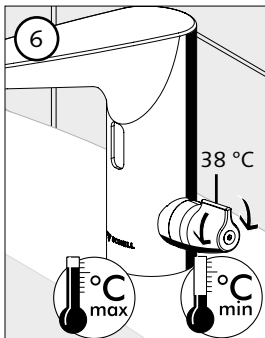
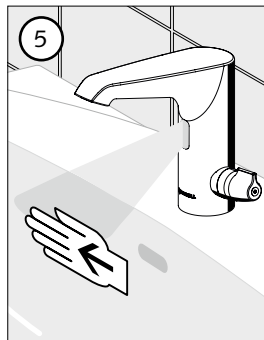
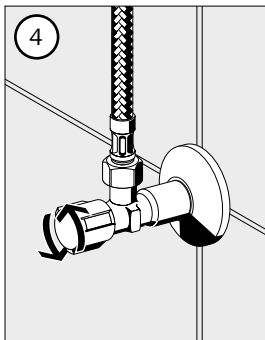
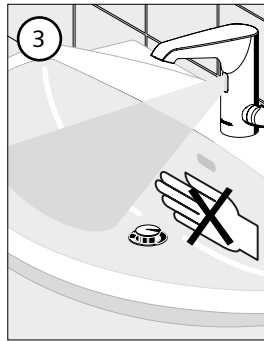
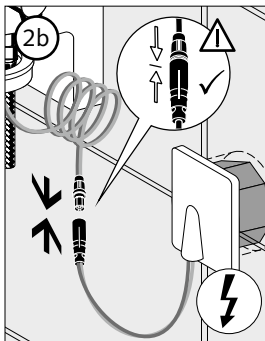
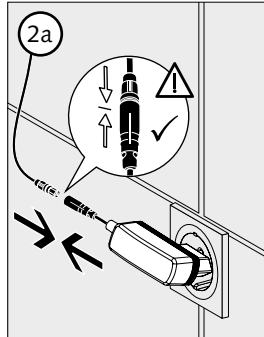
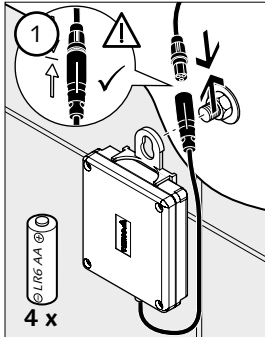
FR

- 1 Monter le robinet.
- 2 Rincer la conduite, fermer le robinet d'équerre.
- 3 Monter le robinet d'équerre avec filtre (recommandé).
- 4 Monter le préfiltre.

EN

- 1 Instal the fitting.
- 2 Flush the pipe, lock the angle valve.
- 3 Install filter angle valve (recommended).
- 4 Install pre-filter.





DE

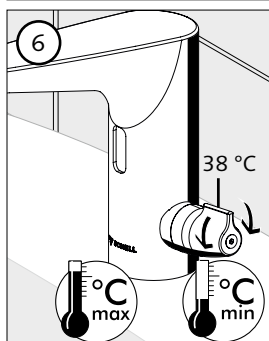
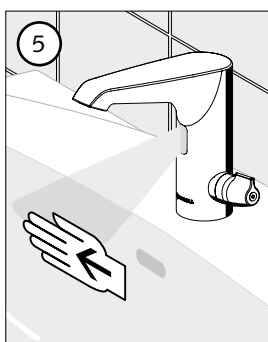
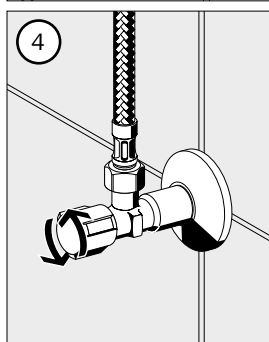
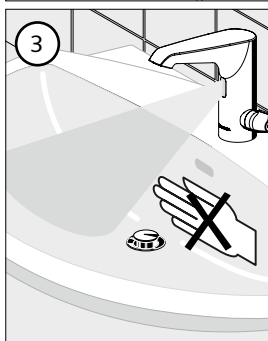
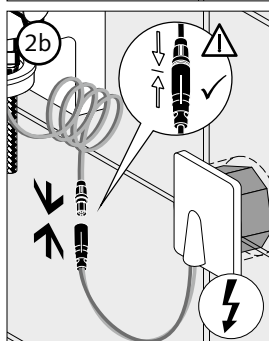
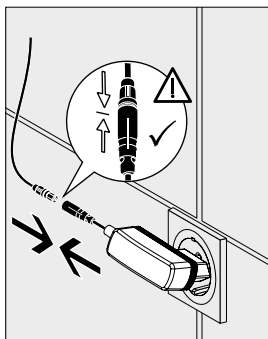
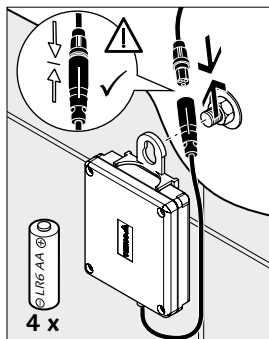
- 1 **Batteriebetrieb:** Batteriefach an Waschtischbefestigung montieren bzw. an der Wand mit Klettstreifen anbringen. Steckverbindung herstellen.
- 2 **Netzbetrieb (100-240 V, 50 Hz):**
 - a Steckernetzteilkabel aufrollen und mit Kabelbinder sichern, Steckverbindung herstellen.
 - b Unterputz-Netzteil montieren, Steckverbindung herstellen.
- 3 LED im Sensorfeld blinkt gelb/rot, keine Gegenstände bzw. Hände in den Sensorbereich halten bis die LED nicht mehr blinkt.
- 4 Eckventil öffnen.
- 5 Funktionskontrolle durchführen, Wasserfluss so lange, wie sich die Hände im Sensorbereich befinden (max. 60 s, Werkseinstellung).
- 6 Mischwassertemperatur einstellen. Werksseitig auf 38 °C begrenzt. Werkseinstellung kann bei Bedarf geändert werden (siehe Seite 28).

Anbindung an SWS Wassermanagement-System mit Bus-Extender Funk BE-F (00 502 00 99) oder Bus-Extender Kabel BE-K (00 501 00 99) möglich. Weitere Infos siehe SWS Wassermanagement-System (www.schell.eu).

NL

- 1 **Batterijbedrijf:** Batterijvak monteren aan de wastafelbevestiging resp. met klittenbanden aanbrengen aan de muur. Steekverbinding maken.
- 2 **Netbedrijf (100-240 V, 50 Hz):**
 - a Kabel van de voedingseenheid oprollen en beveiligen met kabelbinder, steekverbinding maken.
 - b Inbouw-voedingseenheid monteren, steekverbinding maken.
- 3 LED in het sensorveld knippert geel/rood, geen voorwerpen resp. handen in het sensorbereik houden tot de LED niet meer knippert.
- 4 Hoekregelkraan openen.
- 5 Functiecontrole uitvoeren, waterstroom zo lang, als de handen zich in het sensorbereik bevinden (max. 60 s, fabrieksinstelling).
- 6 Mengwatertemperatuur instellen. Vanuit de fabriek begrensd op 38 °C. Fabrieksinstelling kan indien nodig worden gewijzigd (zie pagina 28).

Koppeling aan SWS watermanagement systeem met bus extender draadloos BE-F (00 502 00 99) of bus extender kabel BE-K (00 501 00 99) mogelijk. Voor meer info zie SWS watermanagement systeem (www.schell.eu).



FR

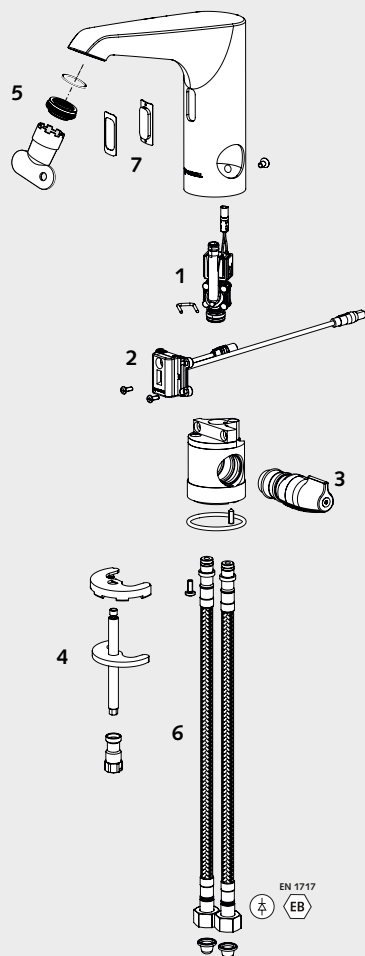
- 1 **Fonctionnement sur piles:** Monter le compartiment à piles sur la fixation au lavabo ou le placer au mur au moyen de ruban adhésif. Établir l'alimentation.
- 2 **Fonctionnement sur réseau (100-240 V, 50 Hz):**
 - a Enrouler le câble du bloc d'alimentation et le fixer au moyen d'un serre-câbles, puis le raccorder.
 - b Monter le bloc d'alimentation encastré, puis le raccorder.
- 3 La LED dans le champ du détecteur clignote en jaune et rouge, ne placer aucun objet ou main dans la zone de détection jusqu'à ce que la LED ne clignote plus.
- 4 Ouvrir le robinet d'équerre.
- 5 Procéder à un contrôle de fonctionnement. L'eau doit s'écouler tant que les mains se trouvent dans le champ du détecteur (max. 60 sec., par défaut).
- 6 Régler la température de l'eau mitigée. Limitée à 38 °C en usine. Le réglage par défaut peut, si nécessaire, être modifié (cf. page 29).

Connexion au système de gestion d'eau SWS possible au moyen d'un extenseur de bus radio BE-F (00 502 00 99) ou d'un extenseur de bus câblé BE-K (00 501 00 99). Pour plus d'informations, se reporter au système de gestion d'eau SWS (www.schell.eu).

EN

- 1 **Battery operated:** Install the battery compartment on the wash basin fixture or mount it on the wall using Velcro strips. Establish plug connection.
- 2 **Mains operated (100-240 V, 50 Hz):**
 - a Roll up the mains cable and secure with a cable binder, plug in.
 - b Install concealed power connection, plug in.
- 3 LED flashes yellow/red in sensor field; do not put hands or objects into the sensor area until the LED no longer flashes.
- 4 Open angle valve.
- 5 Check function; water should flow as long as hands are in the sensor area (max. 60 s, factory setting).
- 6 Set mixed water temperature. Limited to 38 °C ex works. Factory setting can be changed if required (see page 29).

Connection to SWS water management system with bus extender wireless BE-F (00 502 00 99) or bus extender cable BE-K (00 501 00 99) possible. For more information, see SWS water management system (www.schell.eu).



DE

- 1 Axialmagnetventil mit Haltebügel (# 00 910 00 99)
- 2 SCHELL Elektronik mit Befestigungsschrauben (# 29 700 00 99)
- 3 Thermostatkartusche komplett mit Drehgriff und Sicherungsschraube (# 29 701 06 99)
- 4 Befestigungsmaterial (# 29 694 00 99)
- 5 Strahlregler mit Montageschlüssel (# 02 161 00 99), max. 5 l/min
- 6 1 Flexibler Schlauch Clean-Fix S G 3/8 IG x 400 mit Filter und RV (# 10 258 06 99)
- 7 1 Sensorfenster mit Klebestreifen (# 77 709 00 99)

NL

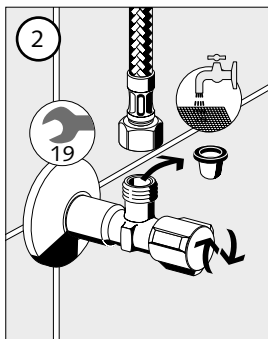
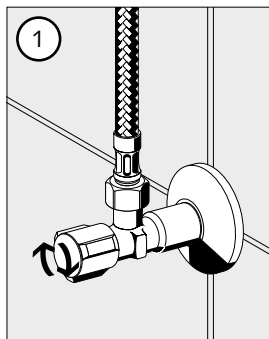
- 1 Axiale magneetklep met bevestigingsbeugel (# 00 910 00 99)
- 2 SCHELL elektronica met bevestigingsschroeven (# 29 700 00 99)
- 3 Thermostaatpatroon compleet met draaigreep en borgschroef (# 29 701 06 99)
- 4 Bevestigingsmateriaal (# 29 694 00 99)
- 5 Straalregelaar met montagesleutel (# 02 161 00 99), max. 5 l/min
- 6 1 flexibele slang Clean-Fix S G 3/8 V x 400 met filter en terugslagklep (RV) (# 10 258 06 99)
- 7 1 sensorvenster met kleefstrook (# 77 709 00 99)

FR

- 1 Vanne magnétique axiale avec étrier de maintien (# 00 910 00 99)
- 2 Circuit électronique SCHELL avec vis de fixation (# 29 700 00 99)
- 3 Cartouche à thermostat complète avec poignée et vis d'arrêt (# 29 701 06 99)
- 4 Matériel de fixation (# 29 694 00 99)
- 5 Mousseur avec clé de montage (# 02 161 00 99), max. 5 l/min.
- 6 1 flexible Clean-Fix S G 3/8 F x 400 avec filtre et clapet antiretour (RV) (# 10 258 06 99)
- 7 1 fenêtre du capteur avec rubans adhésifs (# 77 709 00 99)

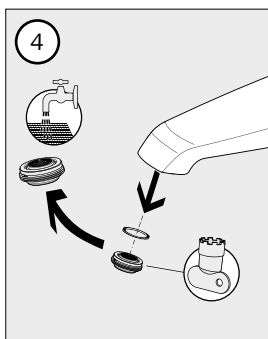
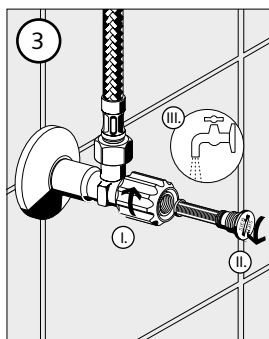
EN

- 1 Axial solenoid valve with mounting bracket (No. 00 910 00 99)
- 2 SCHELL electronics with attachment screws (# 29 700 00 99)
- 3 Thermostat cartridge, complete with rotary handle and locking screw (# 29 701 06 99)
- 4 Attachment material (No. 29 694 00 99)
- 5 Spray regulator with installation key (No. 02 161 00 99), max. 5 l/min
- 6 1 flexible hose Clean-Fix S G 3/8 IG x 400 with filter and BP (No. 10 258 06 99)
- 7 1 sensor window with adhesive strip (No. 77 709 00 99)



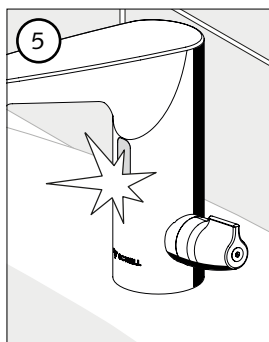
DE

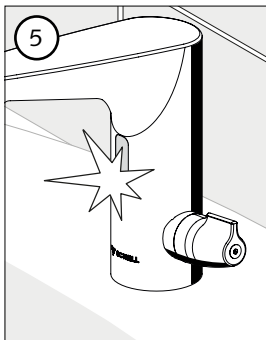
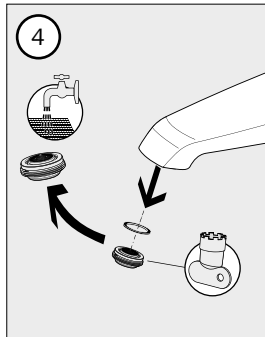
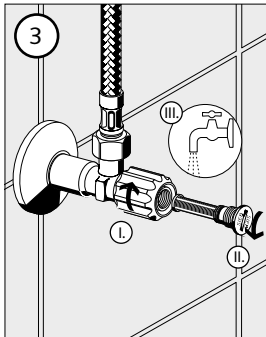
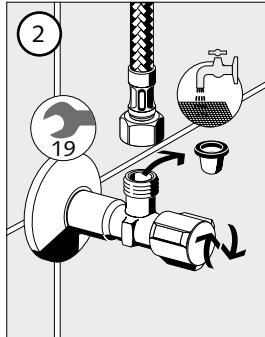
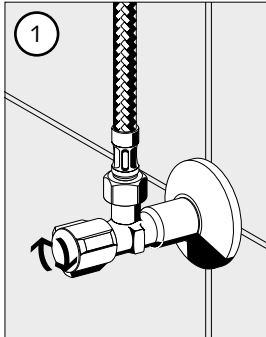
- 1 Eckventil schließen.
 - 2/3 Ggf. Vorfilter/Filtereckventil reinigen.
 - 4 Strahlregler reinigen (Montageschlüssel, Neoperl, rot 21 mm)
 - 5 Batteriewechsel: Gelbe Diode blinkt kurz nach jeder Nutzung bei niedrigem Batteriestand. Rote Diode blinkt dauernd bei zu niedrigem Batteriestand; Sensor löst nicht mehr aus, Axialventil bleibt geschlossen.
- 4 Alkalibatterien 1,5 V Typ AA (bauseits).



NL

- 1 Hoekregelkraan sluiten.
 - 2/3 Evt. voorfilter/hoekregelkraan met filter reinigen.
 - 4 Straalregelaar reinigen (montagesleutel, Neoperl, rood 21 mm)
 - 5 Batterijvervanging: Gele diode knippert kort na elk gebruik bij lage batterijstand. Rode diode knippert continu bij te lage batterijstand, sensor reageert niet meer, axiale klep blijft gesloten.
- Alkaline batterijen 1,5 V type AA (ter plaatse).





FR

- 1 Fermer le robinet d'équerre.
- 2/3 Le cas échéant, nettoyer le préfiltre / le robinet d'équerre à filtre.
- 4 Nettoyer le mousseur (clé de montage, Neoperl, rouge, 21 mm).
- 5 Remplacement des piles : La LED jaune clignote brièvement après chaque utilisation lorsque l'état de chargement des piles est faible. La LED rouge reste allumée en permanence lorsque l'état de chargement des piles est trop faible ; le détecteur ne se déclenche plus et le robinet axial reste fermé.
4 piles alcalines 1,5 V de type AA (sur site).

EN

- 1 Close angle valve.
- 2/3 If nec. clean pre-filter/angle valve with filter.
- 4 Clean the spray regulator (installation key, Neoperl, red 21 mm)
- 5 Changing the battery: Yellow diode flashes briefly after each use if battery is low. Red diode flashes continuously if battery is too low; sensor no longer triggers; axial valve remains closed.
Alkaline batteries 1.5 V type AA (provided).

- DE** Sicherungseinrichtungen wie z. B. Rückflussverhinderer sind gemäß EN 806-5 regelmäßig zu warten bzw. auszutauschen. Für die häufig verwendeten Rückflussverhinderer in Armaturen vom Typ EB sind z. B. jährliche Inspektionsintervalle und Austauschintervalle alle 10 Jahre vorgesehen.

Wir empfehlen weiterhin, Strahlregler und Filter bei diesen Gelegenheiten zu inspizieren, gegebenenfalls zu reinigen oder bei Beschädigungen auszutauschen.

Je nach Nutzergruppe muss der Betreiber für einen Verbrühungsschutz sorgen. Dafür gibt es z. B. Eckventilthermostate oder Armaturen mit integriertem Thermostat wie die XERIS E-T. Es ist insbesondere nach der Erstmontage sowie bei Wartungs- und Reparaturarbeiten darauf zu achten, dass die Auslauftemperatur weiterhin dem Schutzanspruch dieser Nutzer entspricht und 38°C nicht überschreitet (EN 806-2). Ansonsten ist der Thermostat neu zu justieren.

Bei mikrobiologischen Probenahmen werden oftmals die Auslaufarmaturen thermisch oder chemisch desinfiziert (z. B. bei Probenahmen nach Zweck b gemäß EN ISO 19458). Viele Armaturen mit Chromoberflächen, aber insbesondere Armaturen mit Kunststoffinnenleben wie die XERIS E und XERIS E-T sollten dann grundsätzlich nur chemisch und nicht durch Abflammen desinfiziert werden. Wir empfehlen daher den Anlagenbetreiber auch im Übergabeprotokoll auf diesen Umstand hinzuweisen, um mögliche Beschädigungen der Armatur zu vermeiden.

- NL** Veiligheidsinrichtingen zoals bijv. terugstroomverhindersaars moeten conform EN 806-5 regelmatig onderhouden resp. vervangen worden. Voor de vaak gebruikte terugstroomverhindersaars in kranen van het type EB zijn bijv. jaarlijkse inspectie- en vervangingsintervallen om de 10 jaar voorzien.

Wij bevelen verder aan om straalregelaars en filters bij deze gelegenheden te inspecteren, eventueel te reinigen of bij beschadigingen te vervangen. Al naargelang gebruikersgroep moet de exploitant zorgen voor een bescherming tegen brandwonden. Daarvoor bestaan bijv. thermostaten met haakse klep of kranen met geïntegreerde thermostaat zoals de XERIS E-T. Met name na de eerste montage en bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moet men erop letten dat de uitlooptemperatuur overeen blijft komen met de eis ter bescherming van deze gebruikers en 38°C niet overschrijdt (EN 806-2). Anders moet de thermostaat opnieuw worden afgesteld.

Bij microbiologische monsternemingen worden de uitloopkranen vaak thermisch of chemisch gedesinfecteerd (bijv. bij monsternemingen volgens doel b conform EN ISO 19458). Vele kranen met chromen oppervlakken, maar met name kranen die inwendig van kunststof zijn zoals de XERIS E en XERIS E-T, mogen dan in principe alleen chemisch en niet door afvlammen worden gedesinfecteerd. Wij bevelen de exploitant van de installatie daarom aan om ook in het overhandigingsprotocol hierop te wijzen, om mogelijke beschadigingen van de kraan te vermijden.

- FR** Les dispositifs de protection, tels que les clapets anti-retour, doivent être entretenus ou remplacés régulièrement conformément à la norme EN 806-5. Des intervalles d'inspection et de remplacement de 10 ans sont, p.ex., prévus pour les clapets anti-retour souvent utilisés dans les robinets de type EB.

Nous recommandons également d'inspecter le mousser et le filtre à cette occasion, de les nettoyer, le cas échéant, ou de les remplacer s'ils sont endommagés.

En fonction du groupe d'utilisateurs, l'exploitant est tenu de prévoir une protection contre les brûlures. Des robinets d'équerre thermostatiques ou robinets avec thermostat intégré tels que le XERIS e-T, p.ex., peuvent remplir cette fonction. Lors du premier montage, ainsi que lors des travaux d'entretien et de réparation, veiller tout particulièrement à ce que la température de sortie corresponde toujours aux exigences de l'utilisateur en matière de protection et ne dépasse pas 38°C (EN 806-2). Dans le cas contraire, le thermostat doit être réajusté.

Lors des prélèvements d'échantillons microbiologiques, les robinets de sortie sont souvent désinfectés par des procédés thermiques ou chimiques (p.ex. pour les prélèvements d'échantillons conformes à l'objectif b de la norme EN ISO 19458). De nombreux robinets à surface chromée, et tout particulièrement les robinets à âme plastique, tels que les XERIS E et XERIS E-T, ne devraient, en principe, être désinfectés que par des procédés chimiques et non par flambage. Nous recommandons donc d'en informer l'exploitant de l'installation dans le procès-verbal de réception afin d'éviter tout dommage éventuel au robinet.

- EN** According to EN 806-5, safety devices such as backflow preventers are to be serviced or replaced in regular intervals. For the frequently used backflow preventers in fittings of type EB, for example, annual inspection intervals and replacement intervals are prescribed every 10 years.

On these occasions we further recommend checking the spray regulator and filter and cleaning or replacing them if necessary. Depending on the user group the operator must ensure scalding protection. For this there are, for example, angle valve thermostats or fittings with an integrated thermostat such as the XERIS e-T. Especially after the first installation and when maintenance or repair work is performed, it is to be ensured that the draw-off temperature meets the protection needs of the users and does not exceed 38°C (EN 806-2). Otherwise, the thermostat must be readjusted.

When microbiological samples are taken, the draw-off fittings are often disinfected thermally or chemically (e.g. when taking samples according to purpose b EN ISO 19458). Many fittings with chrome surfaces but especially fittings with plastic interior such as XERIS E and XERIS E-T should generally be disinfected chemically and not by flame. We therefore recommend informing the system operator about this circumstance to prevent any damages to the fitting.

DE

Störung/Anzeige	Ursache/Maßnahme	Abbildung
Kein Wasser	Absperreinrichtung z. B. Eckventil geschlossen, öffnen Sensorfenster verkratzt, wechseln Reinigungsstopp aktiviert, deaktiviert Batterien leer, wechseln Spannungsversorgung kontrollieren Axialmagnetventil defekt, wechseln SCHELL Elektronik defekt, wechseln	S. 8, Abb. 4 S. 10/11 S. 18/24 S. 12, Abb. 5 S. 10/11 S. 10/11
Diode blinkt	Batterien leer, wechseln	S. 14, Abb. 5
Wasserstrom unzureichend	Filter an EV reinigen Strahlregler reinigen Axialventil reinigen	S. 12, Abb. 2/3 S. 12, Abb. 4
Dauerfluss	Axialmagnetventil defekt, wechseln SCHELL Elektronik defekt, wechseln	S. 10/11 S. 10/11
Manuelle Programmierung nicht möglich	Manuelle Programmierung deaktiviert, mit SSC Software aktivieren	S. 30
Kein Warmwasser	Rückflussverhinderer defekt, wechseln Fließdruck Kaltwasser deutlich höher als Heisswasser Thermostat defekt, wechseln Thermostat verstellt, neu einstellen	S. 10/11 S. 10/11 S. 30
Kein Kaltwasser	Rückflussverhinderer defekt, wechseln Fließdruck Heisswasser deutlich höher als Kaltwasser Thermostat defekt, wechseln Thermostat verstellt, neu einstellen	S. 10/11 S. 10/11 S. 28

NL

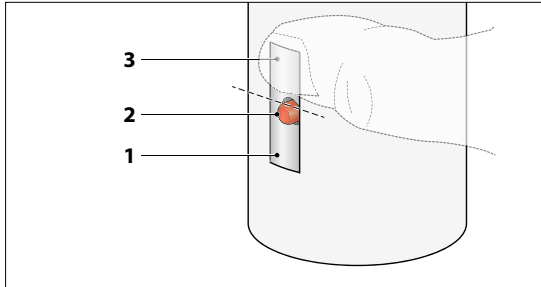
Storing/Indicatie	Oorzaak/Maatregel	Afbeelding
Geen water	Afsluitinrichting, bijv. hoekregelkraan, gesloten, openen Sensorvenster bekrast, vervangen Reinigingsstop geactiveerd, gedeactiveerd Batterijen leeg, vervangen Spanningsvoeding controleren Axiale magneetklep defect, vervangen SCHELL elektronica defect, vervangen	pag. 8, afb. 4 pag. 10/11 pag. 21/26 pag. 12, afb. 5 pag. 10/11 pag. 10/11
Diode knippert	Batterijen leeg, vervangen	pag. 12, afb. 5
Waterstroom onvoldoende	Filter aan hoekregelkraan reinigen Straalregelaar reinigen Axiale klep reinigen	pag. 12, afb. 2/3 pag. 12, afb. 4
Continue stroom	Axiale magneetklep defect, vervangen SCHELL elektronica defect, vervangen	pag. 10/11 pag. 10/11
Handmatige programmering niet mogelijk	Handmatige programmering gedeactiveerd, met SSC software activeren	pag. 30
Geen warm water	Terugslagklep defect, vervangen Stroomdruk koud water duidelijk hoger dan heet water Thermostaat defect, vervangen Thermostaat versteld, opnieuw instellen	pag. 10/11 pag. 10/11 pag. 28
Geen koud water	Terugslagklep defect, vervangen Stroomdruk heet water duidelijk hoger dan koud water Thermostaat defect, vervangen Thermostaat versteld, opnieuw instellen	pag. 10/11 pag. 10/11 pag. 28

FR

Défaillance / affichage	Cause / Remède	Illustration
L'eau ne s'écoule pas.	Dispositif de blocage, p.ex. d'équerre, fermé. L'ouvrir. Regard du détecteur griffé. Le remplacer. Arrêt du nettoyage actif. Le désactiver. Piles vides. Les remplacer. Contrôler l'alimentation en tension. Électrovanne axiale défectueuse. La remplacer Circuit électronique SCHELL défectueux. Le remplacer.	Page 9, fig 4 Page 10/11 Page 20/24 Page 13, fig. 5 Page 10/11 Page 10/11
La diode clignote	Piles vides. Les remplacer.	Page 13, fig. 5
L'écoulement d'eau est insuffisant	Nettoyer le filtre de l'EV. Nettoyer le système de réglage du jet. Nettoyer le robinet axial.	Page 13, fig. 2/3 Page 13, fig. 4
Écoulement continu	Électrovanne axiale défectueuse. La remplacer Circuit électronique SCHELL défectueux. Le remplacer	Page 12/13 Page 12/13
Programmation manuelle impossible	Programmation manuelle désactivée. L'activer avec le logiciel SWS.	Page 30
Pas d'eau chaude	Clapet anti-retour défectueux. Le remplacer Pression d'écoulement de l'eau froide nettement supérieure à celle de l'eau chaude Thermostat défectueux. Le remplacer. Thermostat dérégulé. Le régler.	Page 10/11 Page 10/11 Page 29
Pas d'eau froide	Clapet anti-retour défectueux. Le remplacer. Pression d'écoulement de l'eau chaude nettement supérieure à celle de l'eau froide. Thermostat défectueux. Le remplacer. Thermostat dérégulé. Le régler.	Page 10/11 Page 10/11 Page 29

EN

Fault/display	Cause/measure	Figure
No water	Shut-off device closed, e.g. angle valve open Sensor window scratched, replace Cleaning stop activated, deactivated Batteries dead, replace Check power supply Axial solenoid valve defective, replace Schell electronics defective, replace	P. 9, Fig. 4 P. 10/11 P. 21/24 P. 13, Fig. 5 P. 10/11 P. 10/11
Diode flashes	Batteries dead, replace	P. 13, Fig. 5
Water flow insufficient	Clean filter on angle valve Clean spray regulator Clean axial valve	P. 13, Fig. 2/3 P. 13, Fig. 4
Duration of flow	Axial solenoid valve defective, replace Schell electronics defective, replace	P. 10/11 P. 10/11
Manual programming not possible	Manual programming deactivated, activate with SSC Software	P. 30
No hot water	Backflow preventer defective, replace Flow pressure of cold water is considerably higher than flow pressure of hot water Thermostat defective, replace Thermostat adjusted incorrectly, readjust	P. 10/11 P. 10/11 P. 29
No cold water	Backflow preventer defective, replace Flow pressure of hot water is considerably higher than flow pressure of cold water Thermostat defective, replace Thermostat adjusted incorrectly, readjust	P. 10/11 P. 10/11 P. 29



Manuelle Programmierung

Bedienelemente zur Programmierung:

- 1 Sensorfeld
- 2 LED (gelb / rot)
- 3 Oberer Sensorbereich

Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über die Hauptprogramme und die verfügbaren Parameter zur manuellen Programmierung der Armatur:

		Parameter:	P1	P2	P3
Funktionen	F1	Reichweite	Kurz	Mittel *	Lang **
	F2	Stagnations-spülung	Aus *	Ein, 24 h nach letzter Nutzung	täglich Ein, alle 24 h
	F3	Thermische Desinfektion, Dauerlauf	Aus *	Ein, TD 300 s	Ein, 120 s
	F4	Reinigungs-stopp	Aus *	Ein, 60 s	---

* Werkseinstellung

** Programmierbeispiel

In den Abbildungen auf Seite 22 - 24 ist die manuelle Programmierung Schritt für Schritt dargestellt. Beispielhaft wird hier gezeigt, wie die Funktion „Reichweite“ (F1) auf „Lang“ (P3) eingestellt wird.

Die Programmierung erfolgt in vier Schritten, die hier kurz zusammengefasst werden.

1. Manuelle Programmierung starten

Stromzufuhr unterbrechen — mindestens 20 s warten — und Stromzufuhr wiederherstellen.

Während des Startvorgangs der Elektronik blinkt die LED im Sensorfeld rot/gelb.

Fassen Sie in dieser Phase nicht in den Sensorbereich!

Anschließend leuchtet die LED für max. 7 s rot. Verdecken Sie innerhalb dieser Rotphase den Sensorbereich oberhalb der LED und halten Sie ihn verdeckt. Der Programmiermodus wird gestartet.

2. Funktion (F1 - F4) auswählen

Die Funktionen werden jetzt nacheinander durch Blinken der gelben LED signalisiert (siehe Tabelle).

Zur Auswahl einer Funktion geben Sie den Sensorbereich während des jeweiligen Blinkcodes frei.

3. Parameter einstellen

Durch Blinken der roten LED werden Sie über den aktuell eingestellten Parameter informiert (siehe Tabelle).

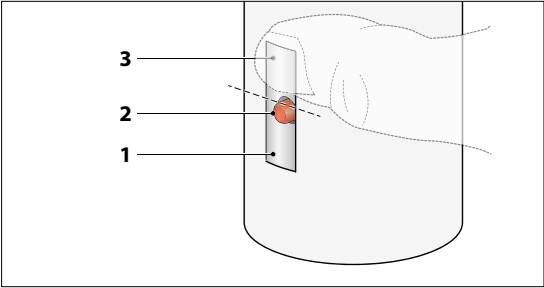
Durch erneutes Verdecken des Sensorbereichs können Sie die entsprechenden Parameter einstellen. Diese werden nacheinander durch Blinken der roten LED signalisiert (siehe Tabelle).

Zur Einstellung eines Parameters geben Sie den Sensorbereich während des jeweiligen Blinkcodes frei.

4. Betriebsbereitschaft herstellen

Nach Verlassen des Sensorbereichs beginnt der Programmiermodus erneut mit dem Zeitfenster von 7 Sekunden (Dauerleuchten der roten LED).

Wird der Sensorbereich innerhalb der 7 Sekunden nicht verdeckt, ist der Programmiervorgang abgeschlossen. Die Armatur ist nun betriebsbereit.



Handmatige programmering

Bedieningselementen voor de programmering:

- 1 Sensorveld
- 2 LED (geel / rood)
- 3 Bovenste sensorbereik

De volgende tabel geeft een overzicht van de hoofdprogramma's en de beschikbare parameters voor de handmatige programmering van de kraan:

		Parameters:	P1	P2	P3
				 	  
Functies	F1 	Reikwijdte	Kort	Gemiddeld *	Lang **
	F2  	Stagnatiespoeling	Uit *	Aan, 24 h na laatste gebruik	dagelijks Aan, om de 24 h
	F3   	Thermische desinfectie, Permanente spoeling	Uit *	Aan, TD 300 s	Aan, 120 s
	F4    	Reinigingsstop	Uit *	Aan, 60 s	---

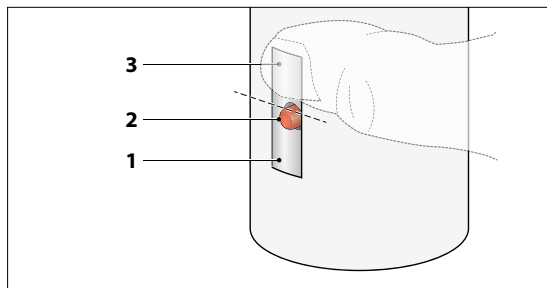
* Fabrieksinstelling
** Programmeervoorbeeld

In de afbeeldingen op pagina 22 - 24 is de handmatige programmering stap voor stap voorgesteld. Bij wijze van voorbeeld wordt hier getoond hoe de functie „Reikwijdte“ (F1) op „Lang“ (P3) wordt ingesteld.

De programmering gebeurt in vier stappen, die hier kort worden samengevat.

- Handmatige programmering starten**
Stroomtoevoer onderbreken — minstens 20 s wachten — en stroomtoevoer weer herstellen.
Tijdens het starten van de elektronica knipt de LED in het sensorveld rood/geel.
Kom in deze fase niet met uw handen in het sensorbereik!
Vervolgens brandt de LED gedurende max. 7 s rood. Bedek binnen deze rode fase het sensorbereik boven de LED en houd hem bedekt. De programmeermodus wordt gestart.
- Functie (F1 - F4) selecteren**
De functies worden nu na elkaar door knipperen van de gele LED gesignaleerd (zie tabel).
Om een functie te selecteren geeft u het sensorbereik tijdens de betreffende knippercode vrij.

- Parameters instellen**
Door knipperen van de rode LED wordt u geïnformeerd over de momenteel ingestelde parameters (zie tabel).
Door het sensorbereik opnieuw te bedekken kunt u de betreffende parameters instellen. Deze worden na elkaar door knipperen van de rode LED gesignaleerd (zie tabel).
Om een parameter in te stellen geeft u het sensorbereik tijdens de betreffende knippercode vrij.
- Operationeel maken**
Na verlaten van het sensorbereik begint de programmeermodus opnieuw met het tijdsvenster van 7 seconden (continu branden van de rode LED).
Als het sensorbereik binnen de 7 seconden niet wordt bedekt, dan is de programmering afgesloten. De kraan is nu operationeel.



Programmation manuelle

Éléments de commande pour la programmation :

- 1 Champ du détecteur
- 2 LED (jaune / rouge)
- 3 Zone de détection supérieure

Le tableau suivant donne un aperçu des principaux programmes et paramètres disponibles pour la programmation manuelle du robinet:

		Paramètres:	P1	P2	P3
Fonctions	F1	Portée	Courte	Moyenne *	Longue **
	F2	Rinçage de stagnation	Arrêt *	Marche, 24 h après la dernière utilisation	Marche, en journée Toutes les 24 heures
	F3	Désinfection thermique, Ecoulement	Arrêt *	Marche, DT 300 s	Marche, 120 s
	F4	Programme de nettoyage	Arrêt *	Marche, 60 s	---

* Réglage par défaut

** Exemple de programmation

La programmation manuelle est décrite pas-à-pas dans les illustrations des pages 22 - 24. La fonction « Portée » (F1) est, par exemple, réglée ici sur « Longue » (P3).

La programmation se fait en quatre étapes, brièvement résumée ici.

1. Démarrage de la programmation manuelle

Interrompre l'alimentation en courant
- Attendre au moins 20 s - Rétablir l'alimentation en courant.
La LED du champ du détecteur clignote en rouge et jaune pendant le démarrage du circuit électronique.

Ne rien placer dans la zone de détection pendant cette phase!

La LED reste ensuite allumée en rouge pendant max. 7 s. Pendant cette phase, couvrir la zone de détection au-dessus de la LED et la maintenir couverte. Le mode de programmation démarre.

2. Sélection d'une fonction (F1 - F4)

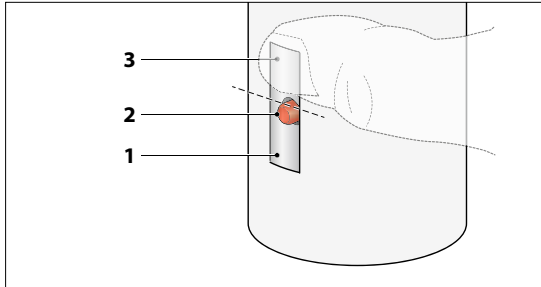
Les fonctions sont alors signalisées l'une après l'autre par le clignotement de la LED jaune (cf. tableau).
Pour sélectionner une fonction, découvrir la zone de détection pendant que le code correspondant clignote.

3. Réglage des paramètres

Le clignotement de la LED rouge vous indique le paramètre actuellement réglé (cf. tableau).
Couvrir à nouveau la zone de détection pour régler les paramètres correspondants. Ceux-ci sont alors signalisés l'un après l'autre par le clignotement de la LED rouge (cf. tableau).
Pour sélectionner un paramètre, découvrir la zone de détection pendant que le code correspondant clignote.

4. Mise en service

Lorsque plus rien ne se trouve dans la zone de détection, le mode de programmation redémarre pour une période de 7 secondes (la LED rouge reste allumée).
Si rien ne pénètre dans la zone de détection pendant ces 7 secondes, la programmation s'achève. Le robinet peut alors être utilisé.



Manual programming

Operating elements for programming:

- 1 Sensor field
- 2 LED (yellow / red)
- 3 Upper sensor area

The following table provides an overview of the main programs and the available parameters for programming the fitting manually:

		Parameter:	P1	P2	P3
Functions	F1	Range	Short	Medium *	Long **
	F2	Stagnation flush	Off *	On, 24 h after last use	On, daily every 24 h
	F3	Thermal disinfection, Permanent flow	Off *	On, TD 300 s	On, 120 s
	F4	Cleaning stop	Off *	On, 60 s	---

* Factory setting

** Programming example

In the pictures on pages 22 - 24, manual programming is depicted step-by-step.

As an example it is shown how to set the "range" function (F1) to "long" (P3).

Programming is carried out in four steps, which are briefly summarised here.

1. Start manual programming

Disconnect the power supply — wait at least 20 s — and reconnect the power supply.

When the electronics are booting, the LED in the sensor field flashes red/yellow.

Do not put your hands into the sensor area during this phase!

Afterwards the LED is red for max. 7 s. During this red phase, cover the sensor area above the LED and keep it covered. Programming mode is started.

2. Select function (F1 - F4)

The functions are now indicated one at a time by the flashing yellow LED (see table). To select a function, uncover the sensor area when the corresponding code is flashing.

3. Set parameters

The flashing red LED shows you the currently set parameter (see table).

By covering the sensor area again you can set the corresponding parameter. The parameters are indicated one at a time by the flashing red LED (see table).

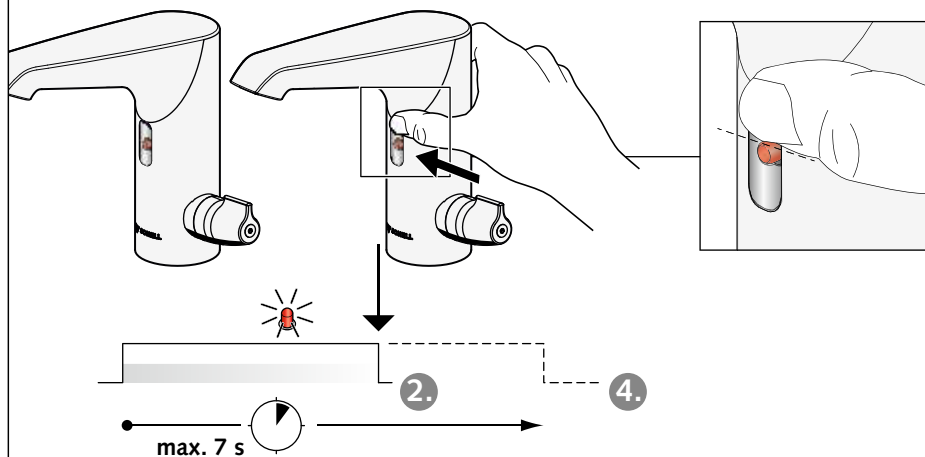
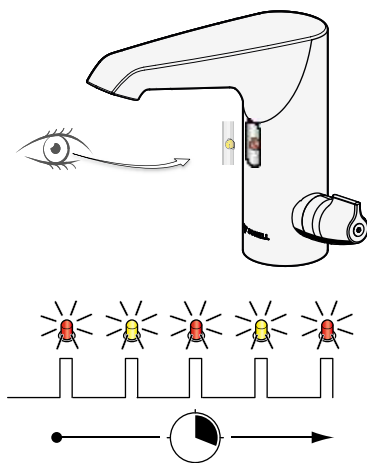
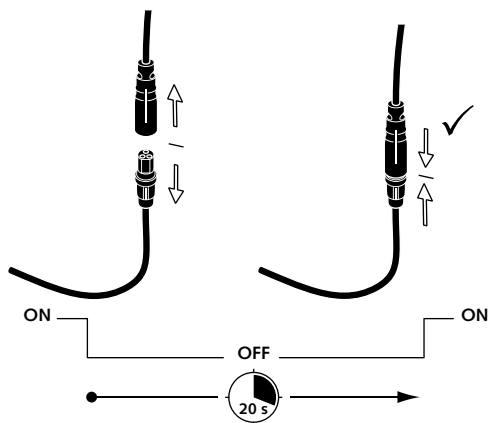
To set a parameter, uncover the sensor area when the corresponding code is flashing.

4. Start operation

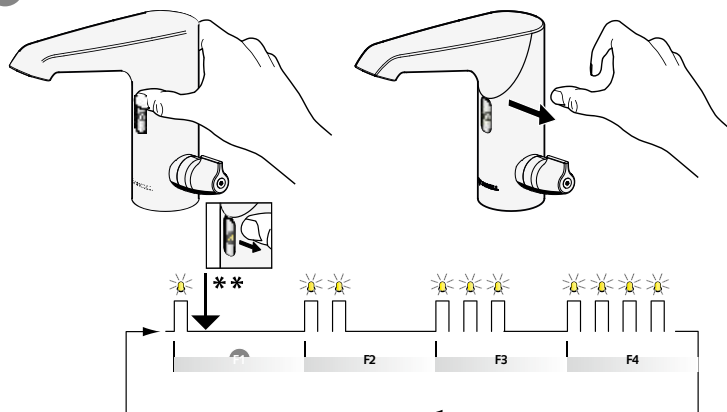
After leaving the sensor area, the programming mode starts once again with a time window of 7 seconds (red LED is on continuously).

If the sensor area is not covered during these 7 seconds, the programming is completed. The fitting is now ready for use.

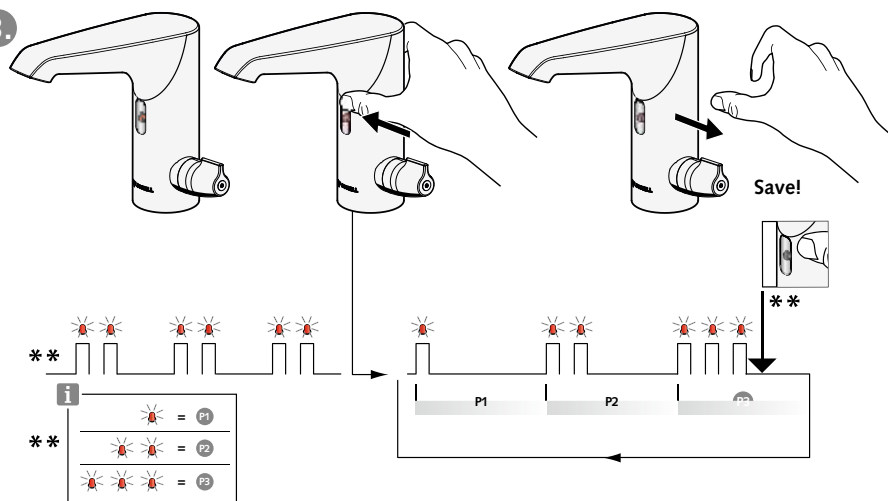
1.



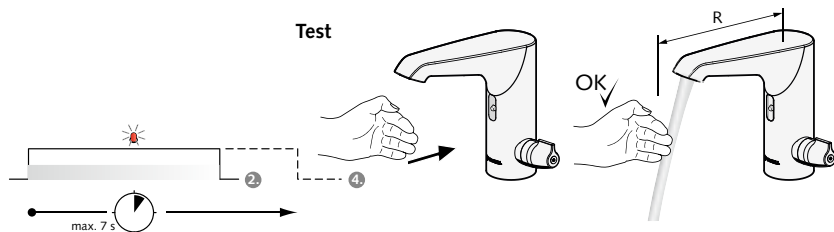
2.

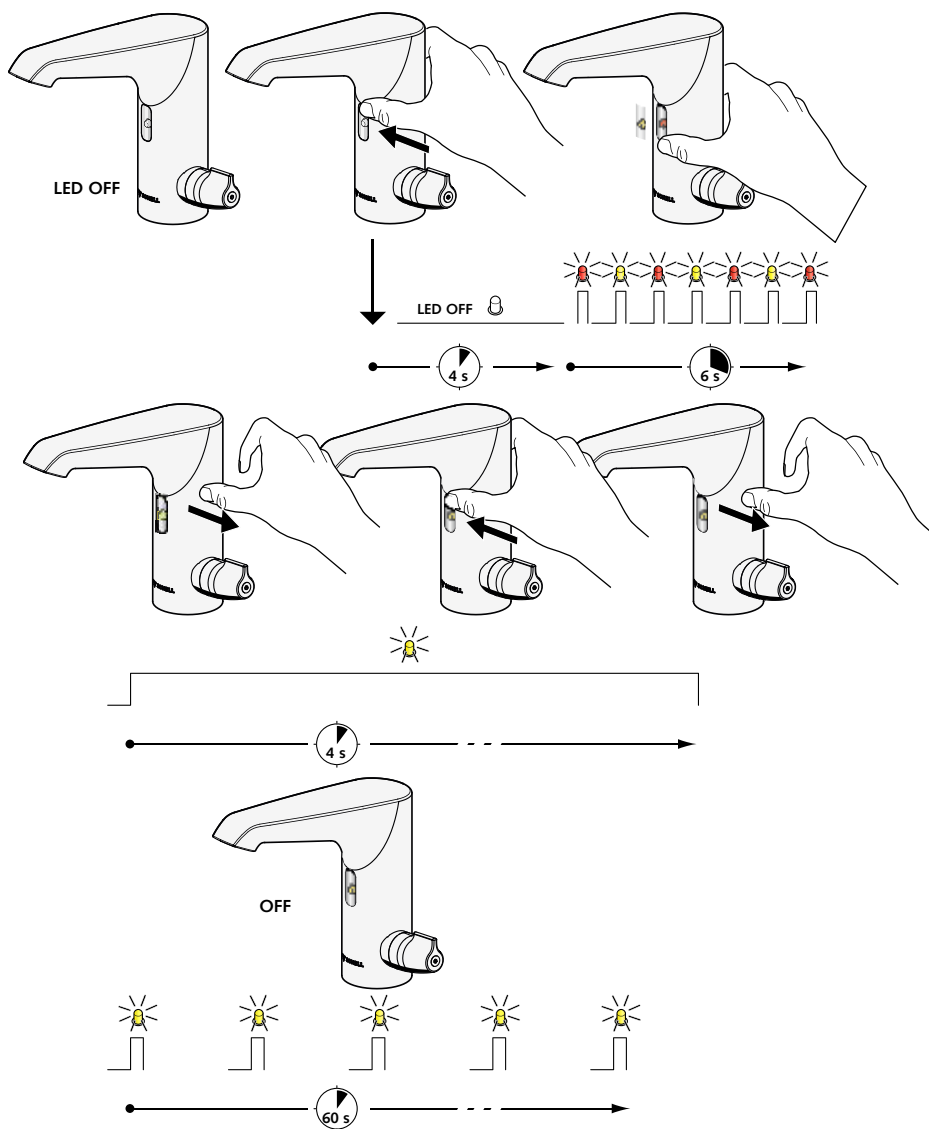


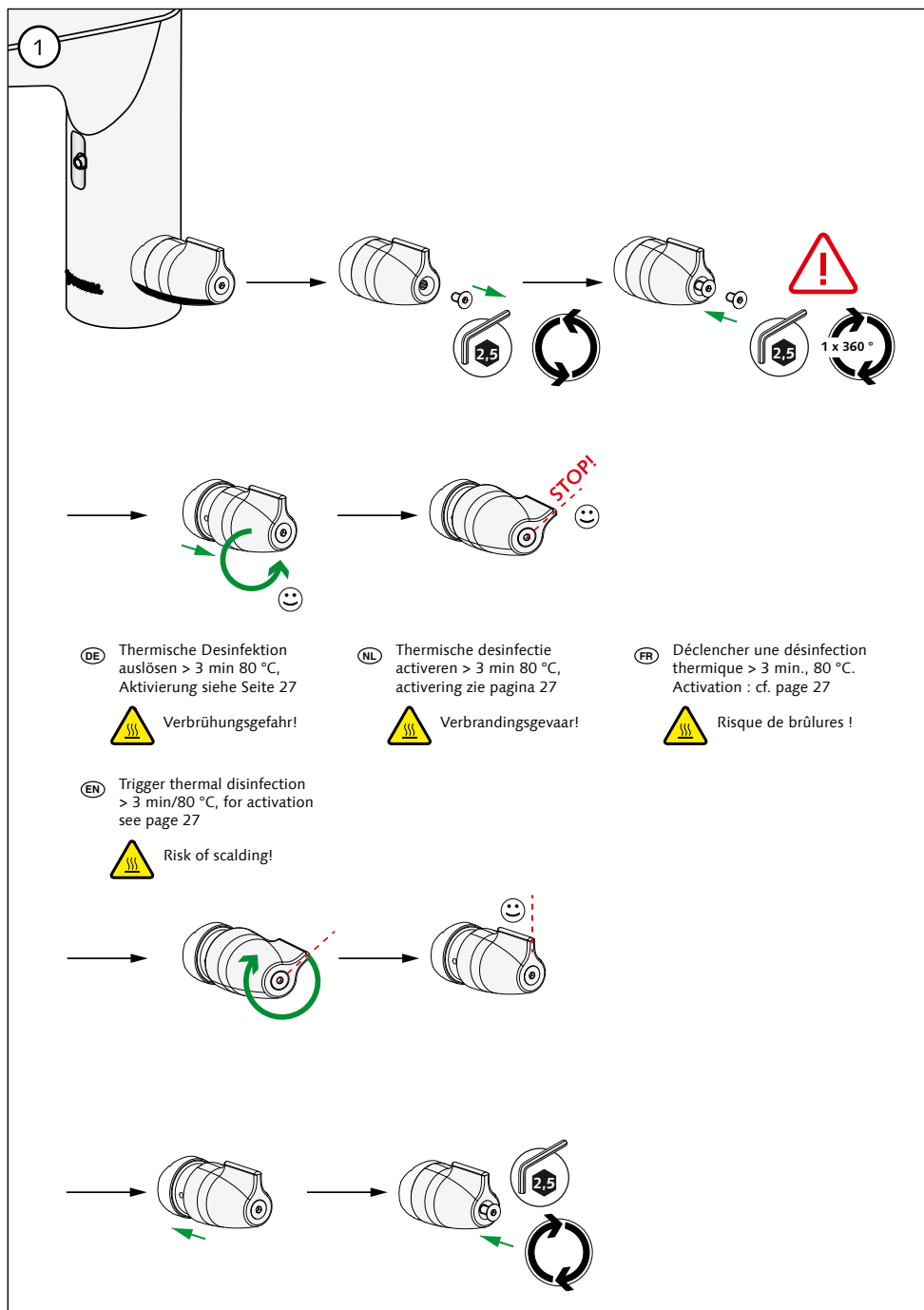
3.



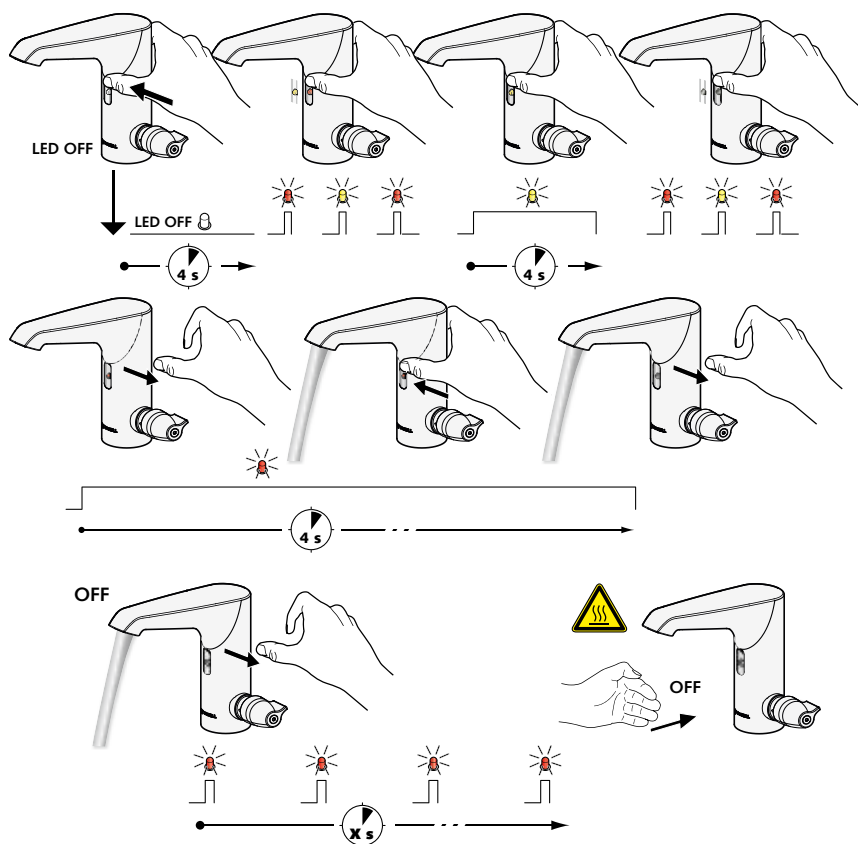
4.



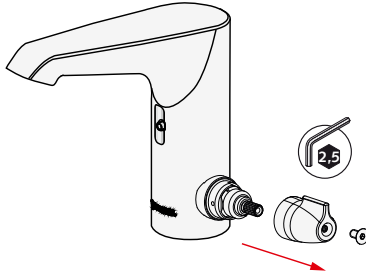




2



1



DE

Thermostat ist auf max. 38 °C werksseitig eingestellt. Einstellung nur bei Bedarf vornehmen.

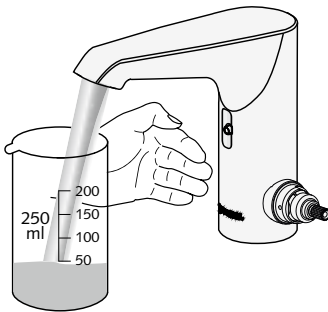
1 Betätigungselement demontieren.

NL

Thermostaat is in de fabriek ingesteld op max. 38 °C. Instelling alleen uitvoeren indien nodig.

1 Bedieningselement demonteren.

2



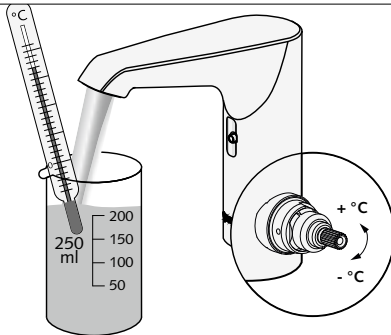
DE

2 Wasserfluss durch auslösen der Elektronik starten.

NL

2 Waterstroom starten door de elektronica te activeren.

3



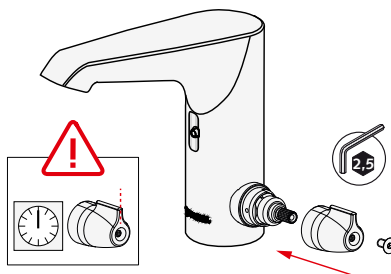
DE

3 Temperaturspindel an Rasterung so einstellen, dass konstant Wasser mit der gewünschten max. Temperatur fließt.

NL

3 Temperatuurspil aan het raster zo instellen, dat constant water met de gewenste max. temperatuur stroomt.

4

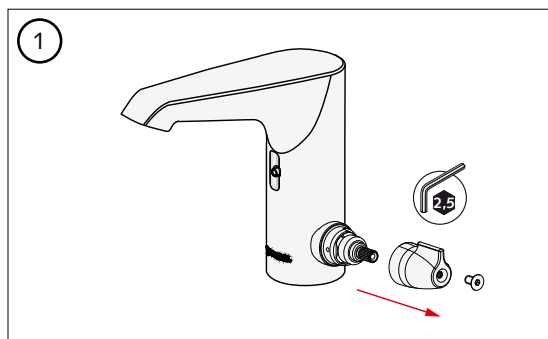


DE

4 Betätigungselement montieren, dabei die Positionierung der Temperaturspindel nicht verändern (Flügelstellung auf 12.00 Uhr beachten)!

NL

4 Activeringselement monteren, daarbij de positionering van de temperaturspil niet veranderen (vleugelstand op 12.00 uur in acht nemen)!



FR

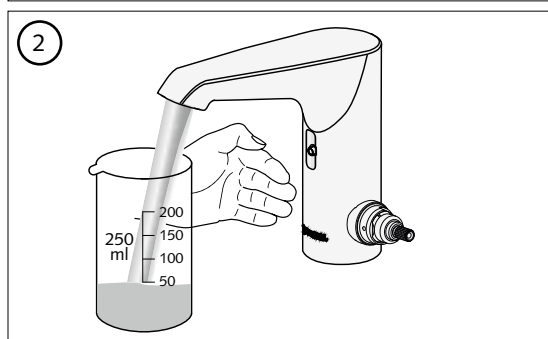
Le thermostat est réglé en usine sur une température de max. 38°C. Réaliser le réglage seulement au besoin.

1 Démonter l'élément d'actionnement.

EN

Thermostat is factory-set to max. 38 °C. Only adjust if necessary.

1 Remove activating element.

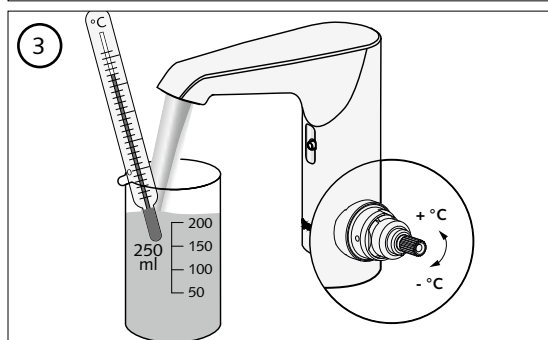


FR

2 Démarrer l'écoulement de l'eau en déclenchant le circuit électronique.

EN

2 Start the flow of water by triggering the electronics.

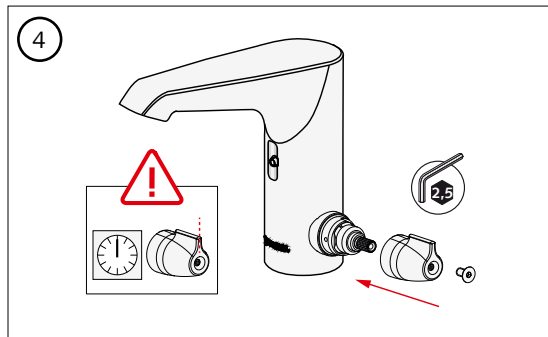


FR

3 Régler la broche de température sur l'arrêt de manière à ce que l'eau s'écoule en permanence avec la température max. souhaitée.

EN

3 Adjust the temperature spindle on the ratchet mechanism until water flows constantly at the desired max. temperature.



FR

4 Monter l'élément d'actionnement en veillant à ne pas modifier la position de la broche de température (respecter la position de l'aile à 12 heures) !

EN

4 Install activating element; do not change the positioning of the temperature spindle (mind the wing position at 12 o'clock)!

- DE** Die eingestellten Parameter können durch Blinkcodes an der Armatur abgelesen (siehe „Manuelle Programmierung“) oder mit dem SSC Bluetooth®-Modul (# 00 916 00 99) und der SSC-Software ausgelesen werden. Diese steht kostenlos unter www.schell.eu zum Download zur Verfügung.
Tragen Sie die eingestellten Parameter in die nebenstehende Tabelle ein.
- NL** De ingestelde parameters kunnen door knippercodes aan de kraan afgelezen (zie „Handmatige programmering“) of met de SSC Bluetooth®-Module (# 00 916 00 99) en de SSC-software uitgelezen worden. Deze staat op www.schell.eu gratis voor download ter beschikking.
Voer de ingestelde parameters in in de tabel hiernaast.
- FR** Les paramètres réglés peuvent être consultés au moyen des clignotements sur le robinet (cf. « Programmation manuelle » ou au moyen le SSC Bluetooth®-Modul (# 00 916 00 99) et du logiciel SSC). Celui-ci est disponible gratuitement pour le téléchargement sur le site www.schell.eu.
Consignez les paramètres réglés dans le tableau ci-contre.
- EN** The set parameters can be read by means of the flashing codes on the fitting (see “Manual programming”) or by means of the SSC Bluetooth®-Module (# 00 916 00 99) and the SSC software. This software is available as a free download at www.schell.eu.
Enter the parameters set in the adjacent table.



_____ s



1/Xh



__ h



1/ __ h

_____ s



0 (off)



> 300 s
80 °C

(on)

_____ s



0 (off)



120 s

(on)

_____ s



I (on)

_____ s



0 (off)



eco



I (on)

_____ h



0 (off)



.....

.....

.....

.....









(DE)

Pflegehinweise

(NL)

Reinigingsinstructies

(FR)

Instructions pour le nettoyage

(EN)

Maintenance tips

- (DE)** Zur Reinigung ausschließlich weiche Reinigungstücher und handelsübliche, zur Reinigung verchromten Kunststoffs und Messings, zugelassene Reinigungs- und Desinfektionsmittel ohne abrasive Zusätze verwenden.

Keine Reinigung mit Dampfstrahlgeräten!

Allgemeine Pflegehinweise finden Sie unter **www.schell.eu**.

- (NL)** Voor de reiniging uitsluitend zachte reinigingsdoeken en gebruikelijke, voor de reiniging van verchroomd kunststof en messing toegelaten reinigings- of desinfectiemiddelen zonder schurende inhoudsstoffen gebruiken. **Geen reiniging met stoomstraaltoestellen!**
Algemene onderhoudsinstructies vindt u op **www.schell.eu**.

- (FR)** Utiliser exclusivement des chiffons de nettoyage doux et des produits de nettoyage et désinfection courants, conçus pour le nettoyage des plastiques chromés et du laiton, sans aucun additif abrasif. **Ne pas utiliser de nettoyeurs à jet de vapeur pour le nettoyage!**
Vous trouverez tous les conseils d'entretien généraux à l'adresse **www.schell.eu**.

- (EN)** For cleaning, use only soft cleaning cloths and standard, commercially-available cleaners and disinfectants without abrasive additives that are approved for the cleaning of chrome-plated plastic and brass. **Do not clean using steam jet cleaners!** For general cleaning instructions, please see **www.schell.eu**.

SHELL GmbH & Co. KG
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 2761 892-0
Telefax +49 2761 892-199
info@schell.eu
www.schell.eu

